



*The Lexicon of Work*

# **CONTRACTERANTO**

**Improving safety communication**

# 17-03-2001 treinongeval in Pécrot (BE)



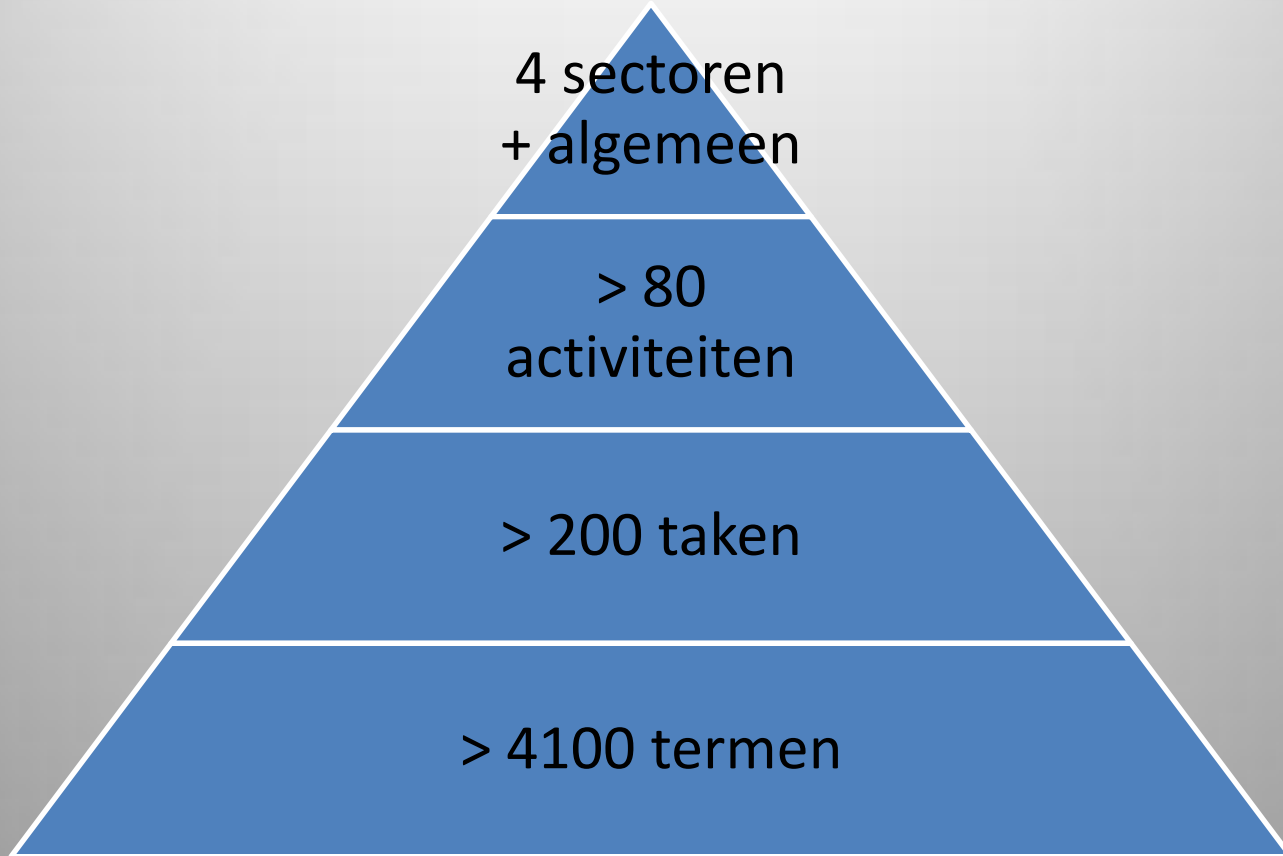
# Contracteranto: wat, waarom en voor wie

Voor wie

Waarom

Definitie

# Contracteranto in cijfers



# Meerwaarde Contracteranto

- Selectie door specialisten
- Vertaling en revisie door specialisten

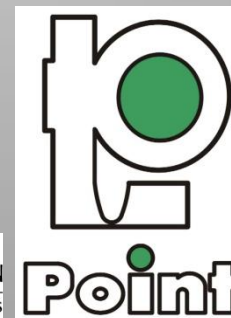
???

Treasure of the weights ???

# Partners



Hendrik De Lange:  
adviseur



# Gemaakte keuzes

- Basiswoordenschat <-> communicatie-zinnen en instructies
- Visueel materiaal <-> pure vertalingen
- Woordenlijst op maat van bedrijven <-> noodzaak aan eenvormigheid
- Geen vervangmiddel voor integratie

# URL website

<http://www.contracteranto.com>



# Zoeken via boomstructuur

- Zoeken
    - Sector (chemie, bouw, zorg, staal)
    - Lijst van activiteiten horend bij de sector
    - Lijst van taken horend bij de activiteit
    - Lijst van termen horend bij de taak
  - Resultaat: tekst – audio – pictogram (2 talen)
    - woorden
    - uitdrukkingen
    - instructies
- + afdrukmogelijkheid in Word

# Zoeken via zoekfunctie

- Zoeken :
  - Term
  - AND en OR
- Resultaat: komt overeen met
  - Activiteit
  - Taak
  - Terminologie
- Synoniemen: X (=Y)

# Bevindingen testing (1)

- Boomstructuur tip
- Audio
- Foutjes en bugs
- Uitbreiding / suggesties

→ Veld voor meldingen van fouten en suggesties

# Bevindingen testing (2)

- Voordelen van Contracteranto
  - Bruikbaar hulpmiddel voor communicatie (geen allesomvattende oplossing)
  - Uniforme taal tussen werkgever en werknemer
  - Kant-en-klare bruikbare info op maat

# Project management

- Kristien De Ro
- Active Project Development – Europe
- <http://www.apdeu.com>
- [kristien.dero@apdeu.com](mailto:kristien.dero@apdeu.com)
- Skypename: kristien.de.ro
- +32 473 642 058
  
- → <http://www.contracteranto.com>